

Semester	<b>IV</b>
Course	<b>U. G</b>
Paper Code	<b>S2HS230411T</b>
Paper Title	<b>Introduction to the Archival and Translation Studies (SEC 1)</b>
No. of Credits	<b>3</b>
Theory / Practical / Composite	<b>Theory</b>
Minimum No. of preparatory hours per week a student has to devote	
Number of Modules	2
Syllabus	<p>Module 1 (14 Lectures)</p> <p><b>Exploring Archival Studies – Certain Key Aspects</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Significance and nature of records</li> <li>• History of records, recordkeeping and archives in India</li> <li>• Electronic records (learning Digital Humanities)</li> <li>• Management of visual records (identify the specific challenges of managing visual records)</li> </ul> <p>Module 2 (14 Lectures)</p> <p><b>Translation Studies -A Brief Overview</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Introduction to Translation Studies</li> <li>• History of Translation Theory</li> <li>• Specific case studies – literary translation, translation in vernacular</li> <li>• Translation in the global context – Translation of scientific, technical, medical and legal documents.</li> </ul>

Learning Outcomes	<p><b>Archival Studies</b>  Upon successful completion of this course, students will know the difference between the responsibilities and activities of archivists and records managers and understand the influences of the institutional contexts in which documents are created, used and retained. Students will recognize the changing nature of the document over time and technology. Students will have the basis on which to analyze the context in which documents are created, in order to evaluate the authenticity of the document, its value for retention, its likelihood of survival and its management for later use. Students will be made aware of the various professional associations, their activities and publications.</p> <p><b>Translation Studies</b>  Effective, efficient, and empathetic translation requires highly skilled practitioners. Courses in Translation Studies are a great way for linguists, language graduates, and translators to develop a deep understanding of the academic field, and the skills to practice as a translation professional.  Translation enables effective communication between people around the world. It is a courier for the transmission of knowledge, a protector of cultural heritage, and essential to the development of a global economy. Highly skilled translators are key. Translation Studies helps practitioners develop those skills.</p>				
Reading/Reference Lists	<p><b>Essential Readings:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Frank Boles. Selecting &amp; Appraising: Archives &amp; Manuscripts.</li> <li>2. Randall C. Jimerson. American Archival Studies: Readings in Theory and Practice.</li> <li>3. Marisa J. Fuentes. Dispossessed Lives: Enslaved Women, Violence, and the Archive.</li> <li>4. P. K. Bhowmick. The National Archives of India: The Beginnings.</li> <li>5. S. P. Agrawal. The Indian Archives: A Forgotten Treasure.</li> <li>6. Ravinder Kaur. The Politics of Preservation: A Comparative Study of Archives in India and England.</li> <li>7. Shabahat Husain and J. L. Gautam. Archives and Record Keeping in India: Past, Present and Future .</li> <li>8. Sandeep Sharma. Translation and Translation Studies (2017)</li> <li>9. Lawrence Venuti, The Translation Studies Reader</li> <li>10. Jeremy Munday, Introducing Translation Studies</li> </ol> <p><b>Suggested Reading</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Ricardo Roque and Kim A Wagner, Engaging Colonial Knowledge: Reading European Archives in World History</li> <li>2. Shobita Punja: The Museums in India</li> <li>3. Richard Blurton: A History in Objects</li> </ol>				
Evaluation	<table border="1" style="width: 100%;"> <tr> <td style="width: 50%;">CIA: 13 + Attendance: 2 = 15</td> <td style="width: 50%;"></td> </tr> <tr> <td>Semester Exam: 35</td> <td></td> </tr> </table>	CIA: 13 + Attendance: 2 = 15		Semester Exam: 35	
CIA: 13 + Attendance: 2 = 15					
Semester Exam: 35					

Paper Structure for Theory Semester Exam	Total marks-35 Group-A+B=17.5+17.5 Each Group- 2×5=10 1×7.5=7.5	